

**Standard Triple-Party Recruitment / Employment Contract (Male / Female Domestic Worker)**

As of the following mentioned day **Saturday** dated **01/09/2021** the parties agreed to the following:

- 1- (Office - Company) AL-DURRA FOR MANPOWER... (First Party) for domestic workers and manpower recruitment according to the Ministry of Commerce permit no. ... 2017/19 .. /and the Public Authority of Manpower Permit no. ...., Unified no. ...., located in Sharq Ahmad Aljaber street in Dar- Alawadhi complex company number 22462562
- 2- (Mr., Mrs., Ms.) **Raiju** Civil ID no. **123321** Number of family members Type of residence **Home** Employee / Retired (Second Party), Home address **amiyon,kerala,thrissur** Phone number **9995874478**
- 3- (Mr., Mrs., Ms.) **jobiad2** Nationality **India** Gender **Male**, Date of Birth **29-Mar-1975** worker Job **Non Experienced Driver** Holder of Passport no. **13213** (Third Party – Domestic Worker) who was deployed by **Agent**

**Preamble:**

Since the second party wishes to recruit a domestic worker to work at his/her household, and the first party is authorized to recruit domestic workers by the Public Authority of Manpower, whereas the third party wishes to work for the second party; it's agreed to do the following:

**First:** The preamble is an integral part of this contract provisions and is bound to it  
**Second:** Both the first and second parties acknowledge that they have read the Amiri decree number 17 of the year 1959 concerning foreigners' residency and the decrees complied with it, and decree number 68 of the year 2015 concerning domestic workers and the decrees complied with it, and the commitment to all of the terms stated within

**Third:** The first party must commit to recruit the third party to work for the second party under the occupational title of **Non Experienced Driver** with payment of **180**. Kuwaiti Dinars only, which represents the amount of the third party's recruitment, and the first party's commission for he must pay an amount of (45 KD) once the first party receives the visa from the second party and the rest of the amount of (**135- total**) KD which must be paid upon the arrival of the third party and handing him/her over to the second party

**Forth:** The first party (Office/Company) must comply to the following:

- 1- Submitting a clear, colored 4x6 picture of the third party to the second party, and another clear and colored 9x12 picture of the domestic worker in full standing position, in addition to a copy of the passport and a document stating general information about the following (name - nationality - work experience - languages - religion - birthdate - weight - height - academic degree - marital status).
- 2- The first party must comply to recruiting the third party to work for the second party in a period not exceeding 90 days from the day that the second party submits the visa to the first party. And in case the third party fails to arrive within that period, the first party complies to return the amount paid by the second party within 3 days
- 3- The first party complies to receive the third party once he/she arrives in the country, and hand him/her to the second party within 24 hours of his/her arrival. Failing to do so, the first party must inform the Domestic Workers Recruitment Department and the third party will be taken into the Public Authority of Manpower housing center
- 4- The first party complies to return the third party back to his/her country and give the second party a refund within 6 months (warranty period) of receiving the domestic worker to work for the second party. This is subject to all cases mentioned in article 17 of law 68 of the year 2015 which are mentioned below:
  - An existing obstacle that prevents the domestic worker from working, and the second party has nothing to do with it.
  - Domestic worker has a communicable/infectious disease or physical, mental or health disability that prevents him/her from working
  - An issued legal impediment imposed in regards to public interest which might prevent the employer from issuing a visa for the domestic worker
  - Deportation of the domestic worker in regards to public interest.
  - False information provided by the office/company about the domestic worker.
  - If the domestic worker refuses to work or leaves to an unknown destination. In case the office/company refuses to handle the expenses of returning the domestic worker back to his/her home country, and/or refuses to refund the employer, the Domestic Workers Recruitment Department will handle the situation based on the guarantee letter mentioned in article 2 of the law 68 of the year 2015 concerning domestic workers
- 5- Conveying the domestic worker to the Domestic Workers Recruitment Department if he/she returns to the office/company unless there was an exception.
- 6- The first party complies to transfer the third party's deceased body to his/her country in case the cause of death is related to illness that is dated prior to the date of entry to the country, and a period of employment that did not exceed 6 months from handing the domestic worker to the employer

**Fifth:** The second party (Employer) is committed to the following:

- 1- Providing an appropriate housing for the third party equipped with all necessities and decent means of living.
- 2- Providing suitable food and clothes for the third party (Domestic Worker) in a way that ensures him/her adequate life, and is obliged to provide him/her with medical treatment and nursing by registering him/her in the health system applicable in the State of Kuwait pursuant to Law No. (1) of the year 1999.

3- Salary must be paid at the end of each Gregorian month starting from the first day of work and should not be less than the designated amount by ministerial decree, signed by the third party (Domestic Worker) on the contract, and the money transfer receipt is considered proof of receiving the salary

4- Compensating the third party in case of injury during work or because of it according to the provisions of Kuwait Civil Law.

5- Issuing a valid residency for the third party (Domestic Worker) for the duration of the contract in accordance with Amiri decree number 17 of the year 1959 concerning foreigners' residency and the decrees complied with it.

6- Handling all expenses to bring the third party (Domestic Worker) and should not lay any of these expenses on the third party.

7- Paying the expenses of transferring the third party (Domestic Worker) deceased body to his/her country as well as sending the salary of the last month to the third party's beneficiaries.

8- It is not permissible for the second party (Employer) to assign a domestic worker to work outside the State of Kuwait. If this occurs without the agreement of the worker, the worker will be returned to his/her country at the expense of the second party (Employer).

9- The third party (Domestic Worker) is entitled to own a phone and use it outside the working hours, provided that he/she keeps the secrets and privacy of the household, and use such phone in a manner consistent with public morals.

10 Facilitating the process of opening a bank account for the third party (Domestic Worker) upon his/her request in accordance with laws and regulations in the State of Kuwait.

**Sixth:** The third party (Domestic Worker) is obligated to the following:

1- Do the work he/she is supposed to do by following and complying to all instructions of the second party and his/her family members under the condition that these instructions do not threaten the third party's life or offend his/her dignity. The third party must also respect the customs and traditions of the country.

2- Preserving the secrets, belongings and money of the second party and his/her family members.

3- Refusal to work for others whether with or without commission.

**Seventh:** General provisions:

1- The third party (Domestic Worker) works for the second party (Employer) under the job title of **Non Experienced Driver** with a monthly salary of **180** KD.

2- This contract is effective from the first day of commencing work at the second party's household and is valid TWO years as of the arrival of the worker, and is renewable for longer periods unless one of the parties (second/third) expresses the desire not to renew at least two months before the contract expiry.

3- Third party working hours must not exceed 12 hours daily, whereas continuous working hours must not exceed 5 hours daily followed by at least 1 hour resting time which is not included in the overall working hours. The third party also has the right to sleep for a continuous 8 hours minimum at night.

4- Not depriving the third party from the right of having a fully paid weekly rest.

5- Not depriving the third party from the right of having a fully paid annual leave.

6- An end-of-service bonus payment equivalent to one-month salary for every year served by the third party at the end of his/her contract.

7- The second party (Employer) is not allowed to keep in his/her possession any of the third party's (Domestic Worker) personal identity document such as passport.

8- Transferring the residency of the third party (Domestic Worker) is prohibited during first party (Office/Company) warranty period.

9- The second party (Employer) shall bear the cost of economy class ticket for the third party (Domestic Worker) return to back to his/her country at the end of the contract or any other renewed periods.

10 In case of conflict about any of this contract articles, the case will be referred to the Public Authority of Manpower for the settlement of the conflict. Failed settlements will be referred to designated court.

11 Anything unstated in this contract must be referred to the articles under law no. 68 of 2015 in respect to domestic workers rules, and in case of lack of law acts that address it, the Kuwaiti laws are applicable.

12 This contract has been made in both Arabic and English languages and all parties should have full knowledge of the contents of this contract, the Arabic text shall prevail and be referred when necessary.

13 This contract is drawn in original and three copies. The original shall be sent to the Public Authority of Manpower, after the arrival of the third party to the country and signing the contract. The first and second copies are for the first party, and the third one shall be sent to the second party.

First Party (Office/Company) Name: <u>raiju</u> Signature: .....	Second Party (Employer) Name: <u>Raiju</u> I.D.: <u>123321</u> Signature: .....	Third Party (Domestic Worker) Name: <u>jobiad2</u> Passport #: <u>13213</u> Signature: .....
------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

## عقد استقدام / عمل (عامل / عاملة منزلية) الثلاثي النموذجي

إنه في يوم الموافق **01/09/2021** اتفق على الآتي كلا من :  
(1) شركة : الدرة للعمالة (ش.م.ك.م) لاستقدام العمالة المنزلية بموجب ترخيص من وزارة التجارة رقم : م.م. 19/2017/ والهئية العامة للقوى العاملة رقم..... والكائن في: شرق - شارع أحمد الجابر مجمع دار العوضي رقم (1).... هاتف رقم: 22462562.. البريد الإلكتروني: **info@al-durra.com.kw** ... ويمثله (السيد / السيدة) : user Login (أول طرف) (name)  
(2) السيد/السيدة : **Raiju** الجنسية: .. ويحمل بطاقة مدنية رقم: ID Civil #... عدد الأفراد: ... نوع السكن: **Home** .. المهنة :not/working.... ويسكن بمنطقة :. :  
(3) السيد/السيدة: **Jobiad2**... الجنسية .. **India**... الجنس .. **Male**.. تاريخ الميلاد: **29-Mar-1975**... المهنة ... **Non Experienced Driver** . يحمل جواز سفر رقم **13213**.. (طرف ثالث / العامل المنزلي) الذي تم استقدامه من قبل **Agent**

### تمهيد

8- لا يحق لصاحب العمل تكليف العامل خارج دولة الكويت وفي حال ثبوت ذلك دون موافقته يتم إعادته لبلده على نفقة صاحب العمل.  
9- السماح للطرف الثالث (العامل المنزلي) بامتلاك الهاتف واستخدامه ، وذلك خارج ساعات العمل مع مراعاة السرية والخصوصية في مكان عمل نحو لا يتنافى مع الآداب العامة .  
10- تسهيل فتح حساب مصرفي للعامل المنزلي وذلك وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها في دولة الكويت.  
سادساً: يلتزم الطرف الثالث (العامل المنزلي) بالآتي: -  
1- أداء العمل المتفق عليه وإتباع تعليمات الطرف الثاني وأفراد أسرته وتنفيذها على الوجه الأكمل واحترام قوانين و عادات و تقاليد البلاد ، شريطة ألا يُعرض تنفيذ هذه التعليمات سلامة الطرف الثالث (العامل المنزلي) إلى الخطر أو يسيئ إلى كرامته .  
2- المحافظة على أسرار وأموال وممتلكات الطرف الثاني وأفراد أسرته.  
3- الامتناع عن أداء عمل لدى الغير بأجر أو بدون أجر .  
سابعاً: أحكام عامة:-  
1- يعمل الطرف الثالث لدى الطرف الثاني بمهنة **Non Experienced Driver** نظير أجر شهري مقداره **180**..د.ك.  
2- مدة هذا العقد سنتان. يبدأ اعتباراً من وصول الطرف الثالث (العامل المنزلي) وقابلة للتجديد لمدة أخرى ما لم يبد أحد الطرفين (الثاني أو الثالث) رغبته في عدم التجديد قبل نهاية العقد بشهرين على الأقل .  
3- لا يجوز تشغيل الطرف الثالث (العامل المنزلي) أكثر من 12 ساعة يومياً على الا تزيد ساعات العمل المتصلة عن خمس ساعات يومياً يعقبها فترة راحة لا تقل عن ساعة وبحق للطرف الثالث استراحة ليلية لمدة 8 ساعات متواصلة على الأقل.  
4- أحقية الطرف الثالث (العامل المنزلي) في الحصول على راحة أسبوعية مدفوعة الأجر .  
5- أحقية الطرف الثالث (العامل المنزلي) في الحصول على إجازة سنوية مدفوعة الأجر .  
6- يستحق الطرف الثالث (العامل المنزلي) مكافأة نهاية خدمة تعادل أجر شهر عن كل سنة عند انتهاء مدة العقد .  
7- عدم احتفاظ صاحب العمل بأي مستندات أو وثائق إثبات شخصية للعامل المنزلي لديه ، مثل جواز السفر .  
8- يمنع تحويل إقامة الطرف الثالث (العامل المنزلي) خلال مدة ضمان الطرف الأول.  
9- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة تذكرة سفر للطرف الثالث (العامل المنزلي) عند سفره بعد انتهاء مدة العقد أو أي مدة مجدده وذلك بالدرجة السياحية إلى بلده الأصلي .  
10- أي نزاع قد ينشأ بخصوص أي بند من بنود هذا العقد يتخذ الاختصاص فيها لإدارة العمالة المنزلية لتسوية النزاع وفي حالة تعذر التسوية يحال إلى المحكمة المختصة.  
11- كل ما لم يرد ذكره بهذا العقد يخضع لأحكام القانون رقم 68 لسنة 2015 بشأن العمالة المنزلية والقرارات المنفذة له وإذا لم يوجد به نص فتطبق أحكام القوانين الكويتية.  
12- حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وعلى جميع الأطراف العلم بمحتويات هذا العقد ويعتمد النص باللغة العربية ويرجع له عند اللزوم .  
13- حرر هذا العقد من أصل وأربعة نسخ ، أصل العقد يرسل لإدارة العمالة المنزلية بعد وصول الطرف الثالث (العامل المنزلي) للبلاد وتوقيعه على العقد والنسخة الأولى والثانية تسلّم للطرف الثاني والنسخة الثالثة للطرف الأول والنسخة الرابعة ترسل للطرف الثالث (العامل المنزلي).

حيث أن الطرف الثاني يرغب في استقدام (عامل / عاملة) منزلي للعمل لديه والطرف الأول رخص له من قبل الهيئة العامة للقوى العاملة بممارسه هذا النشاط والطرف الثالث (العامل المنزلي) يرغب في العمل لدى الطرف الثاني فقد تم الاتفاق على الآتي :  
أولاً: يعتبر التمهيد السابق جزء لا يتجزأ من أحكام هذه العقد ومكتملاً له .  
ثانياً: يقر كل من الطرفين الأول والثاني بإطلاعهما على المرسوم الأميري رقم 17 لسنة 1959 بقانون إقامة الأجانب وتعدلاته والقرارات المنفذة ، وكذلك القانون رقم 68 لسنة 2015 في شأن العمالة المنزلية والقرارات المنفذة له والتزامهما بكافة الأحكام الواردة بها.  
ثالثاً: يلتزم الطرف الأول باستقدام الطرف الثالث (العامل المنزلي) للعمل لدى الطرف الثاني بمهنة **Non Experienced Driver** وذلك مقابل مبلغ وقدره **180** دينار كويتي لا غير ويمثل المبلغ قيمة تكاليف استقدام الطرف الثالث (العامل المنزلي) وعموله الطرف الأول على أن يسدد الطرف الثاني المبلغ على النحو التالي :-

أ- مبلغ **45 KD**..د.ك عند استلام الطرف الأول التأشيرة من الطرف الثاني .  
ب- باقي المبلغ وقدره **(135- total price)** د.ك يسدد عند وصول الطرف الثالث (العامل المنزلي) وتسليمه للطرف الثاني للعمل لديه .  
رابعاً: يلتزم الطرف الأول بما يلي:-  
1- تسليم الطرف الثاني صورة شخصية ملونة حديثة مقاس 4\*6 واضحة المعالم وصورة أخرى ملونة حديثة كاملة المعالم (بوضع الوقوف) مقاس 9\*12 للعامل المنزلي المراد استقدامه إضافة إلى صورة لجواز السفر وبيانات الطرف الثالث (العامل المنزلي) مبيّنة به كحد أدنى (الاسم - الجنسية - المهنة - الخبرة - اللغات - الديانة - تاريخ الميلاد - الوزن - الدرجة العلمية - الطول - الحالة الاجتماعية) .  
2- استقدام الطرف الثالث للطرف الثاني في مدة أقصاها **(90)** يوم  
3- استقبال واستلام الطرف الثالث (العامل المنزلي) فور وصوله إلى البلاد مباشرة وتسليمه للطرف الثاني خلال (24) ساعة وإذا تعذر ذلك عليه أن يخطر إدارة تنظيم استقدام العمالة المنزلية به على أن يتم تسليم الطرف الثالث (العامل المنزلي) إلى مركز الإيواء التابع للهيئة العامة للقوى العاملة المخصص لذلك.  
4- إعادة الطرف الثالث (العامل المنزلي) إلى بلده ورد المبلغ الذي تقاضاه من الطرف الثاني خلال مدة ستة أشهر من تاريخ استلام العامل المنزلي للعمل لدى الطرف الثاني وذلك في جميع الحالات المنصوص عليها بالمادة (17) من قانون العمالة المنزلية رقم 68 لسنة 2015 وهي كما يلي :  
- وجود عائق يحول دون قيام العامل المنزلي بعمله لا بد لصاحب العمل فيه .  
- إصابة العامل المنزلي بأحد الأمراض السارية أو أي إعاقات بدنية أو صحية أو نفسية تمنعه من الاستمرار بالعمل .  
- قيام مانع قانوني تفرضه المصلحة العامة يحول دون استصدار صاحب العمل إقامته للعامل المنزلي.  
- إبعاد العامل المنزلي إدارياً لمقتضيات المصلحة العامة .  
- قيام المكتب أو الشركة بتزويد صاحب العمل ببيانات أو معلومات غير صحيحة عن العامل المنزلي .  
- رفض العامل المنزلي الاستمرار في العمل أو تركه إلى جهة غير معلومة . وفي حال امتناع الطرف الأول عن إعادة الطرف الثالث إلى بلده ورد المبلغ الذي تقاضاه من الطرف الثاني في الحالات السابقة تتولى إدارة تنظيم استقدام العمالة المنزلية القيام بذلك خصماً من خطاب الضمان المالي المنصوص عليه بالمادة (2) من قانون رقم 68 لسنة 2015 في شأن العمالة المنزلية.  
5- إحالة الطرف الثالث (العامل المنزلي) فوراً إلى إدارة تنظيم استقدام العمالة المنزلية في حالة هروبه وعودته للمكتب أو الشركة .  
6- نقل جثمان الطرف الثالث (العامل المنزلي) إلى بلده في حالة وفاته إذا كانت الوفاة ترجع لأسباب مرضية سابقة على تاريخ دخول البلاد وخلال ستة أشهر من تاريخ استلام الطرف الثالث للعمل لدى الطرف الثاني.

(الطرف الأول) الاسم

raiju

التوقيع

(الطرف الثاني) الاسم

Raiju

التوقيع

123321

رم

(الطرف الثالث) الاسم:

jobiad2

التوقيع:

13213

جواز السفر رقم

خامساً: يلتزم الطرف الثاني (صاحب العمل) بما يلي:-  
1- توفير سكن مناسب ومجهز بوسائل المعيشة اللائقة للطرف الثالث (العامل المنزلي) .  
2- أطلاع الطرف الثالث (العامل المنزلي) وكسوته بما يكفل له حياة مناسبة ويلتزم بعلاجه وتمريضه وتسجيله في الضمان الصحي المنصوص عليه في القانون رقم (1) لسنة 1999 .  
3- أداء أجر الطرف الثالث (العامل المنزلي) منذ اليوم الأول للعمل لديه وذلك في نهاية كل شهر ميلادي على أن لا يقل عن الحد الأدنى المنصوص عليه بالقرار الوزاري بموجب إيصال استلام موقع من الطرف الثالث وبعد إيصال التحويل لراتبه صورة من صور الإثبات باستلام الأجر .  
4 - تعويض الطرف الثالث (العامل المنزلي) عن إصابات العمل وفقاً لأحكام القانون المدني الكويتي متى ما وقعت أثناء تادية عمله أو بسببه .  
5- استصدار إقامة للطرف الثالث (العامل المنزلي) لمدة هذا العقد وفقاً لأحكام المرسوم الأميري رقم 17 لسنة 1959 بشأن قانون إقامة الأجانب والقرارات المنفذة له.  
6- تحمل مصاريف استقدام الطرف الثالث (العامل المنزلي) ولا يجوز له الرجوع بها على الطرف الثالث.  
7- تحمل تكاليف إعادة جثمان الطرف الثالث (العامل المنزلي) إلى بلده في حالة وفاته مع صرف أجر الشهر الذي توفي فيه للمستحقين عنه .